

Export requirements / Exportvoorwaarden/ Conditions d'exportation	JP.01.	Japan / Japan/ Japon
	12/10	

**EXPORT REQUIREMENTS FOR FACILITIES OF HEAT TREATED POULTRY MEAT AND POULTRY PRODUCTS JP.01. /**

Exportvoorwaarden voor inrichtingen voor hittebehandeld pluimveevlees en pluimveevleesproducten JP.01. /

Conditions d'exportation pour les établissements de viande de volaille et de produits à base de volaille traités à la chaleur JP.01.

1. **The designated facilities shall have a pre-heating area that is exclusively for treating raw materials furnished with necessary equipment, and a post-heating area that is exclusively for treating heat processed products furnished with necessary equipment /**  
De toegelaten inrichtingen moeten over een voorverhittingszone beschikken die uitsluitend voor de behandeling van grondstoffen is bestemd en van de nodige uitrusting is voorzien, en een naverhittingszone die uitsluitend voor de behandeling van hittebehandelde producten is bestemd en van de nodige uitrusting is voorzien /  
Les établissements désignées doivent disposer d'une zone de préchauffage destinée exclusivement au traitement des matières premières, et munie de l'équipement nécessaire, et d'une zone de post-chauffage exclusivement destinée au traitement des produits traités thermiquement, et munie de l'équipement nécessaire.
  
2. **The pre-heating area shall be completely isolated from the post-heating area except for /**  
De voorverhittingszone moet volledig van de naverhittingszone zijn afgesloten, met uitzondering van /  
La zone de préchauffage doit être complètement isolée de la zone de post-chauffage, excepté pour :
  - **windows of heat-processing equipment, which can be opened for receiving raw materials but otherwise must be kept closed /**  
de vensters van de installaties voor hittebehandeling, die kunnen geopend worden om de grondstoffen te ontvangen, maar anders gesloten moeten blijven /
  - de fenêtres de l'équipement de traitement thermique, qui peuvent être ouvertes pour recevoir les matières premières mais autrement doivent rester fermées;

or / of / ou

  - **the entrance and exit of heat-processing equipment, where preventive measures against the backward flow of the air from the pre-heating area into the post-heating area are installed /**  
de ingang en uitgang van de installaties voor hittebehandeling, waar preventieve maatregelen zijn ingevoerd tegen het terugstromen van lucht van de voorverhittingszone naar de naverhittingszone /
  - l'entrée et la sortie de l'équipement de traitement thermique, où sont installées des mesures préventives contre le retour d'air en provenance de la zone de préchauffage vers la zone de post-chauffage.
  
3. **The pre-heating area shall have facilities for storage, treatment and inspection /**  
De voorverhittingszone moet voorzien zijn van voorzieningen voor opslag, behandeling en controle /  
La zone de préchauffage doit disposer d'installations pour le stockage, le traitement et l'inspection.
  
4. **The designated facilities shall have heat-processing equipment furnished with instruments for inspection, such as temperature recorders /**  
De toegelaten inrichtingen moeten over installaties voor hittebehandeling beschikken die zijn uitgerust met controleapparatuur zoals registreerthermometers /  
Les établissements désignées doivent disposer d'un équipement de traitement thermique équipé d'instruments d'inspection, tels que des enregistreurs de température.

Export requirements / Exportvoorwaarden/ Conditions d'exportation	JP.01.	Japan / Japan/ Japon
	12/10	

**5. The post-heating area shall be walled off completely from the outside and have equipment or instruments for inspection, cooling, storage and packing after heat processing /**

De naverhittingszone moet volledig afgesloten zijn door een externe wand en moet voorzien zijn van installaties of apparatuur voor controle, koeling, opslag en verpakking na de hittebehandeling /

La zone de post-chauffage doit être complètement isolée par une cloison de l'extérieur et disposer d'un équipement ou d'instruments pour l'inspection, la réfrigération, le stockage et l'emballage après le traitement thermique.

**6. The pre-heating area and the post-heating area shall have separate facilities, such as the entrance and exit, locker room, toilet, etc., for personnel of each area in order to prevent recontamination /**

De voorverhittingszone en naverhittingszone moeten aparte voorzieningen hebben voor het personeel, zoals de in- en uitgang, de kleedkamer, toiletten, enz... om elke vorm van herbesmetting te vermijden /

La zone de préchauffage et la zone de post-chauffage doivent avoir des installations séparées pour le personnel, comme l'entrée et la sortie, le vestiaire, les toilettes, etc., ceci afin d'empêcher toute recontamination.

**7. Floors, walls and ceiling shall be smooth and easy to clean; floors shall be made of impermeable material, sloped properly and provided with drainage and be able to be easily disinfected /**

Vloeren, muren en plafonds moeten glad zijn en makkelijk reinigbaar ; de vloer moet gemaakt zijn van ondoordringbaar materiaal, correct afhellen en afvloeien, en moet makkelijk ontsmet kunnen worden /

Les sols, murs et plafond doivent être lisses et faciles à nettoyer; le sol doit être fait de matériaux imperméables, être correctement incliné et drainé, et pouvoir être facilement désinfecté.

**8. The designated facilities shall be equipped with facilities for decontamination as well as water supply facilities that can supply sufficient water for cleaning /**

De toegelaten inrichtingen moeten uitgerust zijn met voorzieningen voor ontsmetting evenals voorzieningen voor de distributie van water die voldoende water kunnen leveren voor de reiniging /

Les établissements désignée doivent être équipés d'installations de décontamination ainsi que d'installations de distribution d'eau pouvant fournir de l'eau en suffisance pour le nettoyage.

**9. The designated facilities shall be equipped with a procedural manual for preventing occurrence of sanitary hazards and ensuring proper quality in a series of pre-heat-processing /**

De toegelaten inrichtingen moeten beschikken over een handboek met procedures om gezondheidsrisico's te vermijden en een adequate kwaliteit te garanderen aan de hand van een reeks processen voor voorverhitting /

Les établissements désignés doivent être équipés d'un manuel de procédure en prévention des dangers sanitaires et garantissant une qualité adéquate dans une série de processus de préchauffage.

**10. There shall be posted the names of the personnel who supervise compliance with the series of procedures of the procedural manual of article 9 /**

De namen van de personeelsleden die toezien op de naleving van de procedures van het handboek waarvan sprake in artikel 9 , moeten worden uitgehangen /

Les noms du personnel qui surveille le respect de la série de procédures du manuel de procédure dont il est question à l'article 9 doivent être affichés.